



Melanie Fornari

📍 **Lavoro** : Via Magnaghi 9, 62012, Civitanova Marche, Italia

✉ **E-mail**: fornari.melanie4@gmail.com ☎ **Telefono**: (+39) 3315412464

Nazionalità: Italiana

ESPERIENZA LAVORATIVA

[09/2021 – Attuale]

INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Libera professionista con P.IVA.

Attività di interpretazione simultanea, consecutiva e di trattativa per enti pubblici, istituzioni, agenzie di traduzione e privati nelle combinazioni linguistiche inglese-italiano, spagnolo-italiano, spagnolo-inglese.

Attività di traduzione, revisione, post-editing in ambito tecnico, commerciale, culturale e brevettuale per enti pubblici, agenzie di traduzione, aziende e privati. Combinazioni linguistiche: inglese>italiano, spagnolo>italiano, tedesco>italiano.

[01/2019 – Attuale]

DOCENZA

A.A. 2024-2025

Docente universitaria a contratto - Università di Macerata

Corso LM-38: Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica (lingua inglese).

2021-presente

Docente di lingua inglese per corsi aziendali (Business English).

2019-presente

Lezioni private e preparazione al conseguimento di certificazioni linguistiche inglese L2 Cambridge English Language Assessment (University of Cambridge), IELTS (British Council), DELE (Istituto Cervantes).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

[2019 – 2021]

Laurea magistrale in Interpretazione di Conferenza e Traduzione (LM-94)
UNINT (Università degli Studi Internazionali di Roma)

[2016 – 2019]

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L-12)
Università di Macerata

[2021]

Master in Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy
Centro Studi Comunicare l'Impresa

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

spagnolo

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

tedesco

ASCOLTO B2 LETTURA C1 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

francese

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

RETI E AFFILIAZIONI

Socio aggregato AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) n. 223007

COMPETENZE DIGITALI

Le mie competenze digitali

Ottima conoscenza del Pacchetto Office (Microsoft Word, Excel, PowerPoint, ecc.) | Ottima conoscenza dei CAT Tools, in particolare TRADOS 2021 | Ottima conoscenza dei CAI Tools (Interpretbank, Interpreter's Help) | Buona padronanza dei programmi Canva e Power point per creare presentazioni e itinerari.

CONFERENZE E SEMINARI

Corso di dizione italiana (30 ore)

Corsi di formazione AITI

- "Strategie di Post-Editing per la traduzione automatica neurale"
- "Dalla tastiera al piatto. Parole per mangiare - Introduzione alla traduzione gastronomica dallo spagnolo all'italiano"
- "Il bilancio che sbilancia: principi di traduzione del bilancio bancario"
- "How to use technology for interpreting assignments"
- "L'interprete del mondo calcistico"
- "Strumenti per la ricerca e la gestione terminologica per interpreti e traduttori"
- "Gestire l'attività e la contabilità su Excel"

Corso di localizzazione di Traduversia

"Localización y traducción audiovisual: herramientas para ninjas de la traducción"

Corso intensivo ReActMe

Corso di interpretazione inglese-italiano in ambito socio-sanitario

PATENTE DI GUIDA

Automobile: B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

03/02/2025, Civitanova Marche

Melanie Finis